



Hindu Samaya Mandram(Kanchi) USA
Margazhi Utsavam 2025 - Thiruppavai and Thiruvempavai Competition

The pavai songs are part of an ancient tradition amongst unmarried young girls, where they would light lamps in the early mornings of Margazhi, and sing songs in praise of Shiva. Manickavasagar composed the 20 songs called Thiruvembavai followed by 10 songs called Thirupalliezhuchi. Andal following this pavai tradition composed Thiruppavai on Shri Krishna. Let us show our love for Swamy by singing Thiruvembavai and Thiruppavai.

திருவெம்பாவை (Thiruvembāvai)

Pasuram 1

திருவெம்பாவை

ஆதியும் அந்தமும் இல்லா அரும்பெருஞ்
சோதியை யாம்பாடக் கேட்டேயும் வாஸ்தடங்கண்
மாதே வளருதியோ வன்செவியோ நின்செவிதான்
மாதேவன்வார்கழல்கள் வாழ்த்தியவாழ்த்தொலிபோய்
விதிவாய்க் கேட்டலுமே விம்மிவிம்மி மெய்ம்மறந்து
போதார் அமளியின்மேல் நின்றும் புரண்டிங்ஙன்
ஏதேனும் ஆகாள் கிடந்தாள் என்னேஎன்னே
ஈதே எம்தோழி பரிசேலோ ரெம்பாவாய்.

Adhiyum andhamum illa arumperun
jOdhiyai yAmpAdak kEttEyum vALthadaN^kaN
mAdhE vaLarudhiyO vancheviyO ninchevithAn
mAdhEvan vArkazhalkaL vAzhththiya vAzhththolipOi
vIdhivAik kEttalumE vimvivimmi meymmaRandhu
pOdhar amaLiyinmEl ninRum puraNdiNgNyan
EdhEnum AgAL kidan^dhAL ennEennE
IdhE enthOzhi parisElOr empAvAi

Pasuram 2

பாசம் பரஞ்சோதிக் கென்பாய் இராப்பகல்நாம்
பேசும்போ தெப்போதிப் போதார் அமளிக்கே
நேசமும் வைத்தனையோ நேரிழையாய் நேரிழையீர்
சீசி இவையுஞ் சிலவோ விளையாடி
ஏசுமிடம் ஈதோ விண்ணோர்கள் ஏத்துதற்குக்
கூசு மலர்ப்பாதம் தந்தருள வந்தருளும்
தேசன் சிவலோகன் தில்லைச்சிற் றம்பலத்துள்
ஈசனார்க் கன்பார்யாம் ஆரேலோ ரெம்பாவாய்.



pAsam paranyjodhik kenbAi irAppakalnAm
pEsumpO dheppOdhip pOdhar amaLikkE
nEsamum vaiththanaiyO nErizhaiyAi nErizaiyIr
chIchi ivaiyunj chilavO viLaiyAdi
Esum idam IdhO viNNOrkaL EththudhaRkuk
kUsu malarppAdham thandharuLa vandharuLum
thEsan sivalOkan thillaichitR RambalaththuL
IsanArk kanbAryAm ArELO rempAvAy

Pasuram 3

முத்தன்ன வெண்ணகையாய் முன்வந்தெதிரெழுந்தென்
அத்தன் ஆனந்தன் அமுதனென் றள்ளுறித்
தித்திக்கப் பேசுவாய் வந்துள் கடை திறவாய்
பத்துடையீர் ஈசன் பழ அடியீர் பாங்குடையீர்
புத்தடியோம் புன்மைதீர்த்தாட்கொண்டாற்பொல்லாதோ
எத்தோநின் அன்புடைமை எல்லோம் அறியோமோ
சித்தம் அழகியார் பாடாரோ நம்சிவனை
இத்தனையும் வேண்டும் எமக்கேலோ ரெம்பாவாய்.

muththanna veNNakaiyAi munvandhedhir ezhundhen
aththan Anandhan amudhan en dRaLLURith
thithtikkap pEsuvAi vandhuL kadaithiRavAi
paththudaiyIr Isan pazha adiyIr pANgudaiyIr puththadiyOm punmaithIrth thAtkoNdAR
pollAdhO
eththOnin anbudaimai ellOm aRiyOmO
chiththam azhakiyAr pAdArO namchivanai
iththanaiyum vENdum emakkELO rempAvAi

Pasuram 4

ஒண்ணித் திலநகையாய் இன்னம் புலர்ந்தின்றோ
வண்ணக் கிளிமொழியார் எல்லாரும் வந்தாரோ
எண்ணிக்கொ டுள்ளவா சொல்லுகோம் அவ்வளவும்
கண்ணைத் துயின்றவமே காலத்தைப் போக்காதே
விண்ணுக் கொருமருந்தை வேத விழுப்பொருளைக்
கண்ணுக் கினியானைப் பாடிக் கசிந்துள்ளம்
உள்ளெக்கு நின்றருக யாம்மாட்டோம் நீயேவந்(து)
எண்ணிக் குறையில் துயிலேலோ ரெம்பாவாய்.

oNNith thilanagaiyAi innam pularndhinRO
vaNNak kiLimozhiyAr ellArum vandhArO
eNNikko duLLavA chollukOm avvaLavum



kaNNaith thuyinRavamE kAlaththaip pOkkAdhE
viNNuk korumarundhai vEdha vizupporuLaik
kaNNuk kinyAnaip pAdik kasindhuLLam
uLnekku ninRuruga yAmAttOm nIyEvan(dhu)
eNNik kuRaiyil thuyilElOr empAvAi

Pasuram 5

மாலறியா நான்முகனும் காணா மலையினைநாம்
போலறிவோ மென்றுள்ள பொக்கங்க ளேபேசும்
பாலூறு தேன்வாய்ப் படிநீ கடை திறவாய்
ஞாலமே விண்ணே பிறவே அறிவரியான்
கோலமும் நம்மைஆட் கொண்டருளிக் கோதாட்டும்
சீலமும் பாடிச் சிவனே சிவனே என்று
ஓலமிடினும் உணராய் உணராய்காண்
ஏலக் குழலி பரிசேலோ ரெம்பாவாய்.

mAlaRiyA nAnmukanum kANA malaiyinainAm
pOlaRivO menRuLLa pokkaNga LEpEsum
pAlURu thEnvAyp padiRI kadai thiRavAi
nyAlamE viNNE piRavE aRivariyan
kOlamum nammai AtkoNdaruLi kOdhAttum
SIlamum pAdich chivanE chivanE en(Ru)
Olam idinum uNarAy uNarAykaN
Elak kuzhali parisElO rempAvAi

திருப்பாவை (Thiruppāvai)

Andal following this pavai tradition composed Thiruppavai on Shri Krishna.
tiruppāvai

Pasuram 1

மார்கழித் திங்கள் மதிநிறைந்த நன்னாளால்;
நீராடப் போதுவீர்! போதுமினோ, நேரிழையீர்!
சீர்மல்கும் ஆய்ப்பாடிச் செல்வச் சிறுமீர்காள்!
கூர்வேல் கொடுந்தொழிலன் நந்தகோபன் குமரன்,
ஏரார்ந்த கண்ணி யசோதை இளஞ்சிங்கம்,
கார்மேனிச் செங்கண் கதிர்மதியம் போல்முகத்தான்
நாரா யணனே, நமக்கே பறைதருவான்,
பாரோர் புகழ்ப் படிந்தேலோ ரெம்பாவாய்.

mārgazi ttiṅgaḷ mādi nīrainda nannāḷāl
nīrāḍa ppōḍuvīr pōduminō nēr izaiyīr



śīr malgum āyppāḍi ccelva ccirumīrgāl
kūr vėl koḍun tozilan nandagōban kumaran
ērārnda kaṇṇi yaśōdai ilam śiṅgam
kārmēni cceṅgaṇ kadirmadiyam pōl mugattān
nārāyaṇanē namakkē paṇai taruvān
pārōr pugaza ppaḍindēlōr em pāvāy

Pasuram 2

வையத்து வாழ்வீர்கள்! நாமும் நம்பாவைக்குச்
செய்யுங் கிரிசைகள் கேளீரோ! பாற்கடலுள்
பையத் துயின்ற பரமன் அடிபாடி,
நெய்யுண்ணோம்; பாலுண்ணோம்; நாட்காலை நீராடி
மையிட் டெழுதோம்; மலரிட்டு நாம் முடியோம்;
செய்யா தனசெய்யோம்; தீக்குறளைச் சென்றோதோம்;
ஐயமும் பிச்சையும் ஆந்தனையும் கைகாட்டி
உய்யுமா றெண்ணி உகந்தேலோ ரெம்பாவாய். (2)

vaiyattu vāzvīrgāl ! nāmum nam pāvaikku
śeyyum kiriśaigal kēlīrō
pārkaḍalul paiya ttuyinra paraman aḍi pāḍi
ney uṇṇōm pāl uṇṇōm nāṭkālē nīr āḍi
maiyiṭṭezudōm malarittu nām muḍiyōm
śeyyādana śeyyōm tikkuralai śenrōdōm
aiyamum piccayum āndanaiyum kai kāṭṭi
uyyumāreṇṇi ugandēlōr em pāvāy

Pasuram 3

ஓங்கி உலகளந்த உத்தமன் பேர்பாடி
நாங்கள் நம் பாவைக்குச் சாற்றிநீர் ஆடினால்,
தீங்கின்றி நாடெல்லாம் திங்கள்மும் மாரிபெய்து
ஓங்கு பெருஞ்செந்நெ லூடு கயல் உகளப்
பூங்குவளைப் போதில் பொறிவண்டு கண்படுப்ப,
தேங்காதே புக்கிருந்து சீர்த்த முலைபற்றி
வாங்கக் குடம் நிறைக்கும் வள்ளல் பெரும்பசுக்கள்
நீங்காத செல்வம் நிறைந்தேலோ ரெம்பாவாய். (3)

ōṅgi ulagaḷanda uttaman pēr pāḍi
nāṅgal nam pāvaikku ccāṭri nīr āḍināl
tīṅginri nāḍellām tiṅgal mummāri peydu
ōṅgu peruṇjennel ūḍu kayal ugaḷa
pūṅguvaḷai ppōḍil porivaṇḍu kaṇ paḍuppa



tēṅgādē pukkirundu śirtta mulai paṭri vāṅga
kuḍam niṛaikkum vallal perum paśukkal
nīṅgāda śelvam niṛaindēlōr em pāvāy

Pasuram 4

ஆழி மழைக்கண்ணா! ஒன்று நீ கைகரவேல்
ஆழியுள் புக்கு முகந்துகொ டார்த்தேறி,
ஊழி முதல்வன் உருவம்போல் மெய்கறுத்து
பாழியந் தோளுடைப் பற்பநா பன்கையில்
ஆழிபோல் மின்னி, வலம்புரிபோல் நின்றதிர்ந்து,
தாழாதே சார்ங்கம் உதைத்த சரமழைபோல்
வாழ உலகினில் பெய்திடாய், நாங்களும்
மார்கழி நீராட மகிழ்ந்தேலோ ரெம்பாவாய்

āzi mazaikkaṇṇā ! onṛu nī kai karavēl
āzi uḷ pukku mugandu koḍārttēri
ūzi mudalvan uruvam pōl mey karuttu
pāziyan tōḷuḍai ppaṛpanāban kaiyil
āzi pōl minni valamburi pōl ninṛadirndu
tāzādē śārṅgam udaitta śaramazai pōl
vāza ulaginil peydiḍāy nāṅgaḷum mārgazi nīrāḍa magizndēlōr em pāvāy

Pasuram 5

மாயனை மன்னு வடமதுரை மைந்தனை,
தூய பெருநீர் யமுனைத் துறைவனை,
ஆயர் குலத்தினில் தோன்றும் அணிவிளக்கை,
தாயைக் குடல்விளக்கம் செய்த தாமோதரனை,
தூயோம்ஆய் வந்துநாம் தூமலர் தூவித்தொழுது
வாயினால் பாடி மனத்தினால் சிந்திக்கப்
போய பிழையும் புகுதருவான் நின்றனவும்
தீயினில் தூசஆகும் செப்பேலோ ரெம்பாவாய்.

māyanai mannu vaḍamadurai maindanai
tūya perunīr yamunai ttuṛaivanai
āyar kulattinil tōṅrum aṇi viḷakkai
tāyai kkuḍal viḷakkam śeyda tāmōdaranai
tūyōmāy vandu nām tūmalar tūvi ttozudu
vāyināl pāḍi manattināl śindikka
pōya pizaiyum pugudaruvān ninṛanavum
tūyinil tūśāgum śeppēlōr em pāvāy



*****end*****